



Mozart Requiem

I. Introit: Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Seigneur, donne-leur le repos éternel
et fais luire sur eux la lumière sans déclin.

Nous te louons, Dieu en Sion, et t'offrons
des sacrifices à Jérusalem.

Écoute ma prière,
toi vers qui iront tous les mortels.

Donne-leur le repos éternel, Seigneur,
et fais luire sur eux la lumière sans déclin.

II. Kyrie

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Seigneur, prends pitié.

Christ, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

III. Sequenz

III.1. Dies irae

Dies irae, dies illa

Solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus!

Jour de colère, ce jour-là

qui réduira le monde en cendres,
comme l'annoncent David et la Sibylle.

Quel effroi,
quand le juge descendra des cieux
pour trancher avec rigueur !

III.2. Tuba mirum

Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coget omnes ante thronum.

La trompette répandant un son
magnifique parmi les sépulcres,
assemblera tous les hommes devant le
trône.

Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.

Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit,
nil inultum remanebit.

La mort et la nature seront dans l'effroi
lorsque la création ressuscitera
pour rendre des compte au Juge.

Un livre tenu à jour sera apporté,
livre qui contiendra tout ce sur
quoi le monde sera jugé.

Quand le Juge siègera,
tout ce qui est caché sera connu,
et rien ne demeurera impuni.



Quid sum miser tunc dicturus?

quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus?

III.3. Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salve me, fons pietatis.

III.4. Recordare

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae;
ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.
Juste judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus,
fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Malheureux que je suis,
que dirai-je alors ?

Quel protecteur invoquerai-je,
quand le juste lui-même sera dans
l'inquiétude ?

Roi dont la majesté est redoutable,
toi qui sauves par grâce,
sauve-moi, ô source de miséricorde.

Souviens-toi, doux Jésus,
que mon salut à causer votre souffrance.
Ne m'abandonnez pas en ce jour.
En me cherchant, tu t'es assis épuisé ;
tu m'as racheté par le supplice de la croix ;
que tant de souffrance ne soit pas inutile.
Juge juste, fais-moi don du pardon
avant le jour des comptes.
Je gémiss comme un coupable ;
la faute rougit mon visage ;
celui qui implore,
épargne-le, ô Dieu.
Toi qui as absous Marie
et exaucé le larron, à moi aussi,
donne l'espérance.
Mes prières ne sont pas dignes,
mais toi, toi qui es bon,
fais avec bienveillance,
que je ne brûle pas au feu éternel.
Accorde-moi une place parmi les brebis,
et des boucs sépare-moi,
en me plaçant à ta droite.



III.5. Confutatis

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictus.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

Après avoir confondu les maudits
et leur avoir assigné le feu cruel.
appelle-moi parmi les élus.
Suppliant et prosterné, je prie,
le cœur brisé et comme réduit en cendres:
prend soin de mon heure dernière.

III.6. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
pie Jesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

Ce Jour plein de larmes,
où ressuscitant de la poussière.
L'Humanité sera jugée.
Épargne-nous, mon Dieu!
Seigneur, bon Jésus,
donne-leur le repos éternel. Amen

IV. Offertorium

IV.1. Domine Jesu

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni
et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire,
libère les âmes de tous les fidèles
défunts des peines de l'enfer
et de l'abîme sans fond.
Délivre-les de la gueule du lion,
afin que le gouffre horrible
ne les engloutisse pas et qu'elles
ne tombent pas dans les ténèbres.
Que saint Michel, le porte-étendard,
les introduise dans la sainte lumière
que tu as promise jadis à Abraham
et à sa postérité.

Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam.
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

IV.2. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus.
Tu sucipe pro animabus illis,
quaram hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

Nous t'offrons, Seigneur,
le sacrifice et les prières de notre louange.
Reçois-les pour ces âmes
dont nous faisons mémoire aujourd'hui.
Seigneur, fais-les passer
de la mort à la vie.
Ainsi qu'autrefois tu l'as promis à Abraham
et à sa postérité.



V. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Saint le Seigneur,
dieu des Forces célestes !
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire !
Hosanna au plus haut des cieux!

VI. Benedictus

Benedictus qui venit
in nomine omni.
Osanna in excelsis.

Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux !

VII. Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Agneau de Dieu
qui enlève les péchés du monde, donne-leur
le repos éternel.
Agneau de Dieu
qui enlève les péchés du monde, donne-leur
le repos éternel.
Agneau de Dieu
qui enlève les péchés du monde,
donne-leur le repos éternel pour toujours.

VI. Communio: Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis
in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternum dona eis, Domine,
et Lux perpetua luceat eis,
cum Sanctis tuis
in aeternum,
quia pius es.

Que la lumière éternelle luise pour eux,
en compagnie de tes saints,
durant l'éternité,
parce que tu es bon.
Donne-leur le repos éternel.
Que ta lumière éternelle luise pour eux,
en compagnie de tes saints,
durant l'éternité,
parce que tu es bon.